



KOREAN ART

at the Los Angeles County
Museum of Art





KOREAN ART

at the
Los Angeles County
Museum of Art

LACMA



KOREAN ART

at the
Los Angeles County
Museum of Art

한국
미술

LACMA



LACMA Plaza, 1965
© Museum Associates/LACMA

ABOUT LACMA

The Los Angeles County Museum of Art is the preeminent encyclopedic art museum in the western United States, with a permanent collection of approximately one hundred thousand objects dating from ancient times to the present. A museum of international stature as well as a vital part of its local community, LACMA shares its vast collections—among the most comprehensive in the world—through exhibitions, public programs, and research facilities that attract about one million visitors annually. The museum's ambitious educational programs serve more than 250,000 families and individuals ranging in age from kindergarten to adult.

LACMA's present complex of seven buildings is located on a twenty-acre campus in the heart of Los Angeles, one of the world's most diverse and dynamic cultural capitals. Today, the campus is undergoing a major expansion and renovation, including an ambitious array of new building projects and programs, as part of a ten-year initiative known as Transformation.

SITE PLAN LACMA campus plan
© Renzo Piano Building Workshop



미술관 소개

로스앤젤레스 카운티 미술관 (이후 '라크마'로 약칭)은 고대에서 현대까지의 작품을 10만 점 가량 소장하고 있는, 미국 중서부 최고의 '백과사전류' 미술관이다. 라크마는 지역사회에 공헌함은 물론, 세계적인 수준의 미술관 운영으로 이름을 높이고 있다. 다양한 미술 작품들의 전시, 폭넓은 문화 행사의 진행, 활발한 조사와 심도 깊은 연구 등을 이루어내 연간 백만 명이 넘는 관객들에게 주목을 받으면서 꾸준히 성장해왔다. 라크마의 혁신적인 교육 프로그램들은 지금까지 25만 가정에 혜택을 주어왔으며, 유치원생에서부터 성인에 이르기까지 다양한 연령층의 방문객들에게 고급 교육 과정을 제공해왔고 앞으로도 양질의 프로그램을 선보일 예정이다.

라크마의 캠퍼스는 전 세계에서 가장 역동적 문화 도시인 로스앤젤레스 중심부에 위치해 있다. 2만 여 평의 캠퍼스 부지에 7개 동의 건물이 그 위용을 자랑하고 있으며 지속적인 증축 계획이 수립돼 있다. 현재 라크마는 '혁신'을 기치로 10개년 개발계획을 진행 중에 있다. 그 일환으로 새로운 건물의 설립과 신규 프로그램을 증설하여 라크마는 동서 문화의 유대와 발전에 온 힘을 기울이고자 한다.





Dish with Peony Spray
 Goryeo period,
 12th–13th century
 Wheel-thrown stoneware
 with carved and incised
 decoration and green glaze
 Height: 1 1/2 in. (4.1 cm);
 diameter: 7 in. (17.9 cm)
 Gift of Nash M.
 Heeramaneck
 M.73.48.117

KOREAN ART AT LACMA

The Korean art collection at LACMA is recognized as one of the most comprehensive outside Korea and Japan, despite a relatively short collecting history. Highlights include wonderful examples of objects from the Three Kingdoms, Goryeo, and Joseon periods, with a strong emphasis on Buddhist and literati painting, ceramics, lacquer, and sculpture.

The Korean art collection began with the donation of twenty-three Korean ceramics in 1966 by Bak Jeonghui, then president of the Republic of Korea, after his wife, Yuk Yeongsu, made an official visit to the museum. The collection grew gradually in the following decades and soon acquired a well-documented collection of more than 850 shards from Gregory Henderson, a former U.S. ambassador to the Republic of Korea. However, it was in 2000 when LACMA acquired more than two hundred works of art from local collector Robert W. Moore that the museum gained new attention for the importance of its now comprehensive holdings.

LACMA has long been a leading museum dedicated to enriching the public dialogue about Korean art and culture. Responding to the large Korean community in southern California as well as visitors from all over the world, LACMA has accelerated efforts in recent years to expand its collection and programming, including exhibitions, symposia, lectures, performances, and family events. In 1999, with support from the Korea Foundation, the museum opened the largest suite of galleries devoted to Korean art in the United States. Future plans include a new and much larger set of permanent Korean art galleries, expected to open in early 2009, that will exhibit traditional objects through the context of contemporary design and provide a new experience for visitors.

라크마의 한국 미술

라크마 한국 미술 컬렉션은 작품 수집의 기간이 비교적 짧았음에도 불구하고 구미에 위치한 미술관으로서는 그 소장 작품이 가장 광범위하고 풍부하다고 인정받아 왔다. 삼국시대로부터 고려, 그리고 조선시대에 이르는 귀중한 작품들이 라크마에 소장되어 있다. 불교회화와 문인화는 물론, 도자기와 칠공예, 그리고 조각에 이르기까지 소장품들이 뛰어나며 다양하다.

라크마 한국 미술 컬렉션의 역사는 1966년부터 시작된다. 고 육영수 여사가 1965년에 미술관을 방문하고 이듬해 박정희 대통령이 직접 한국의 도자기를 23점 기증하면서 본격적으로 그 면모를 갖추게 된다. 이후 한국 미술 컬렉션은 단계적으로 꾸준히 확장해오다가 1985년, 당시 주한대사인 그레고리 핸더슨으로부터 연대추정이 확실한 850여 점의 도자기 파편을 기증 받기도 했다. 특히 2000년에는 로스앤젤레스에 거주하는 소장가 로버트 무어 씨로부터 250 점의 한국 미술품을 구입하면서, 라크마의 한국미술부는 다종다양의 작품을 갖춘 컬렉션의 위상을 한층 높이게 된다.

라크마는 대중에게 한국을 비롯한 동아시아의 예술과 문화를 알리는 데 중추적인 역할을 해왔다. 미술관을 찾는 전 세계의 관람객뿐 아니라, 남부 캘리포니아 동포 사회의 정서 함양과 유대를 위해 계속적으로 컬렉션을 확장해 가고 있다. 전시, 심포지엄, 강연, 공연과 가족행사 등의 다양한 프로그램을 통해 여러 계층과 연령을 포괄하는, 세대간, 인종간의 문화교류에 심혈을 기울이고 있다.

1999년, 라크마는 한국국제교류재단의 지원을 받아 독자적인 한국미술 전시실을 처음 마련하였고, 2009년 초에는 참신하고 풍부한 내용으로 새롭게 선보일 전시공간의 재개관을 앞두고 있다. 현대적인 디자인 안에 고전에서 최근에 이르는 예술품이 주제별로 표현될 새 전시실은 관람객들에게 색다른 경험을 제공할 것이다.

Bottle with Fish
Joseon period,
15th–16th century
Buncheong ware: wheel-
thrown stoneware with
incised slip decoration
and pale green glaze
Height: 13 1/2 in. (34.3 cm);
diameter: 6 in. (15.2 cm)
Purchased with museum
funds
M.2000.15.88





The Queen Mother
Seonmyeol (myeong
(Queen Munjeong)
wishes for good health,
longevity, and success for
the King (King Myeongjong)
as well as prosperity
and peace for following
generations.
May he have personal
well-being and longevity
and may the heavens shine
down upon the King.
In commemoration of
this prayer, this set of two
hundred paintings of
Nahans is made for
preservation and display
in the Hyanglim Temple
of Sungak Mountain.

조선, 1562년

축지: 비단에 먹과 색채

128.9 x 39.4 cm

머레이 스미스 기금으로 구입

M.84.112

Deoksewi, 153rd of the 500 Nahans (Arhats)

Dated 1562, Joseon period

Hanging scroll; ink and color on silk

50 3/4 x 15 1/2 in. (128.9 x 39.4 cm)

Murray Smith Fund

M.84.112

Buddhism reached Korea through China in the mid-fourth century and prospered under royal patronage until the end of the Goryeo dynasty (918–1392). The establishment of the Joseon dynasty in 1392 challenged the power, popularity, and character of Korean Buddhism. Despite the ascendancy of the new doctrine of Neo-Confucianism during the early Joseon period, there were some exceptional followers of Buddhism even among members of the royal family.

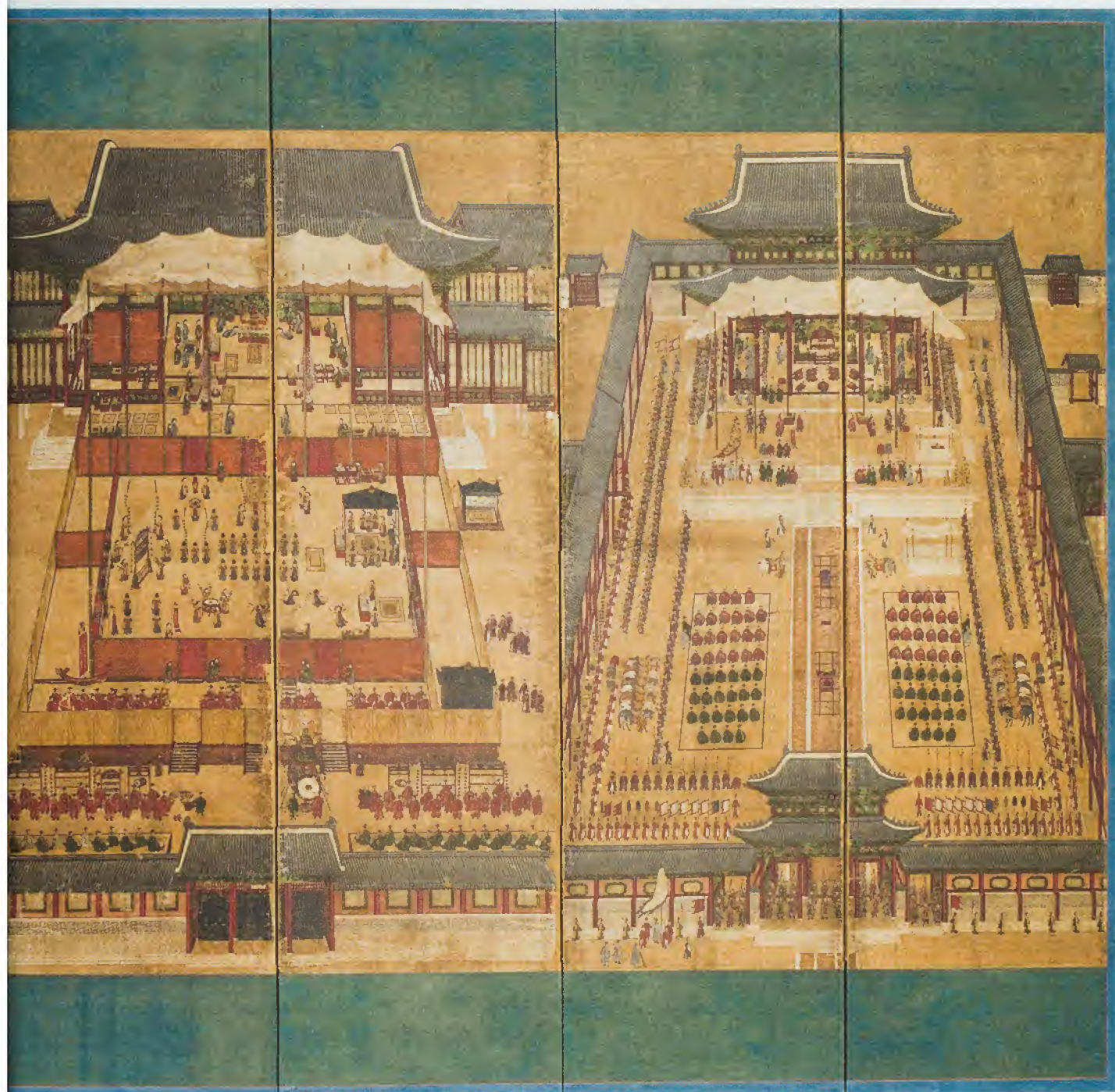
This beautiful image depicts a haloed figure studying a sutra scroll inscribed with religious teachings. The informal depiction, showing the figure in a three-quarter view seated in a natural outdoor setting, conforms to compositions of a more secular character.

The scroll also bears an inscription that identifies the subject as Deoksewi, a disciple (*nahan*) of the Buddha Shakyamuni. The painting was one of two hundred scrolls commissioned by the Dowager Queen Munjeong (1501–1565) to ensure the long life of her ailing son King Myeongjong (reigned 1545–67) and the well-being and success of all her descendants. This is the only painting from the group known to survive. Queen Munjeong relied heavily on Buddhism and commissioned several Buddhist projects during her lifetime.

불교는 4세기 중반에 중국을 통해 한국에 유입되었다. 그 후 불교는 고려왕조(918–1392)가 끝날 때까지 왕실의 후원 아래 번창하였지만, 1392년 조선왕조의 건립과 함께 제도적으로 쇠락하게 된다. 정치적 권력, 대중적 지지, 종교적 개성 등이 유교의 번성으로 위기에 서게 된 것이다. 조선 초에 유교가 새로운 국교로 제정되면서 불교는 제도권에서 밀려나게 되었지만, 일부 독실한 불교 신자들은 남아 있었고 왕가의 가족들 중 몇몇은 여전히 불교를 후원하기까지 했다.

이 작품은 두광(頭光)을 지니고 있는 나한의 모습을 묘사한 그림이다. 주인공 나한은 고요히 불경을 읽고 있는데, 그림의 우측 상단에 있는 제발(題跋)에 의하면 나한은 석가모니 부처의 제자 중 하나인 덕세위(德勢威)다. 자연을 배경으로 인물을 정면이 아닌 반측면으로 위치하게 한 구도가 특징적인데, 이는 전통적인 불교회화의 기법이라기보다는 일반 인물화 양식의 영향이라고 여겨진다.

이 그림은 문정왕후(文定王后)가 자신의 병약한 아들인 명종(明宗, 재위 1545–1567)의 장수를 기원하고, 모든 후손들의 안녕과 성공을 바라는 뜻으로 주문 제작한 작품 중의 하나이다. 200 점의 나한도가 그려졌다고 기록에 전하는데, 이 작품만이 유일하게 남아 있다. 문정왕후는 누구보다 불심이 두터웠고, 평생 여러 점의 불교 미술을 주문하여 제작하게 했던 것으로 알려져 있다.



경복궁에서 열린



Sixtieth Birthday Banquets for Dowager Queen Sinjeong in Gyeongbok Palace

Dated 1868, Joseon period
Eight-panel screen, ink, color and gold on silk
53 x 144 in. (134.6 x 366.8 cm)
Purchased with museum funds
M.2000.15.35

An important court screen in the museum's collection commemorates the sixtieth birthday of the Dowager Queen Sinjeong (1808–1890). Lady Cho, as she was called before becoming a member of the royal family, had married a crown prince when she was only eleven years old. Sadly, her young husband died before ascending the throne. The dowager queen also outlived her son, King Heonjong (reigned 1834–49). Thus, when she celebrated her sixtieth birthday in 1868, a more distant descendant, King Gojong, had succeeded to the throne with her support.

Sixtieth Birthday Banquets for Dowager Queen Sinjeong features scenes from three different ceremonies held over several days within the Gyeongbok Palace in Seoul. In the illustrated detail, which shows one ceremony, women perform the elaborate dances in the tented forecourt of the main audience. Inside the hall, another group of palace ladies conducts ceremonial acts in front of an empty throne backed by a screen showing royal symbols—the sun and moon above five sacred peaks—that represent the king or queen's presence, even though he or she is not shown.

The Korean court established a royal painting bureau during the fifteenth century. Often several generations of the same family worked as court artists. Members of the bureau worked on a variety of official projects, including portraits, Confucian book illustrations, architectural decoration, porcelain designs, and military maps. Documentary and decorative screens made for various palace buildings were particularly significant assignments. The official record of the event—a block-printed government volume called *Ceremonial Regulations for a Banquet (Jinchan uigye)*—still exists and documents the schedule of events, locations, officials in attendance, as well as the proper decoration, costumes, dances, and music performances.

조선, 1868년
여덟 폭 병풍, 비단에 먹, 색, 금칠
134.6 x 366.8 cm
미술관 자금으로 구입
M.2000.15.35

라크마의 대표적 소장품들 중 하나인 이 궁중 병풍은 신정왕후(神貞王后, 1808–1890)의 환갑을 기념하기 위해 제작된 작품이다. 조씨부인(신정왕후의 입궁전 호칭)은 11세의 어린 나이에 왕세자와 혼인하며 입궁한다. 그러나 불행하게도 그녀보다 어렸던 남편은 왕좌에 오르기도 전에 사망하고, 그녀의 아들인 현종(憲宗, 재위 1834–1849) 또한 그녀보다 앞서 세상을 떠난다. 결국, 1868년, 그녀의 환갑잔치는 그녀의 후원으로 왕좌에 오르게 된 궁중의 먼 핏줄인 고종과 대원군이 주관하게 된다.

이 작품에는 서울 경복궁에서 여러 날 동안 거행된 세 종류의 회갑연 장면이 펼쳐져 있다. 그 중의 세 번째 의례 장면이 인상적인데, 한 무리의 여인들이 휘장이 쳐 있는 앞뜰에서 주변들이 보는 앞에서 춤을 추고 있다. 이는 매우 섬세하고 우아하게 묘사되어 있다. 각 의례 장면의 회랑 안에는 비록 왕과 왕비의 모습은 보이지 않지만, 그들의 현존을 상징하고 있는 <일월 오봉도(日月五峰圖)>가 선명하다. <일월 오봉도> 병풍이 둘러쳐 있는 빈 옥좌 앞에서 의식을 진행하고 있는 모습이 현장감 있게 표현되어 있다.

15세기부터 조선 왕실에는 도화서라는 궁중화가 양성기관이 설치되어 있었다. 어떤 화가가 도화서에 임관되면 대개 그 가문은 여러 대에 걸쳐 궁중화가로 근무하기도 했다. 도화서 화원들은 초상화, 경전 삽화, 건축도, 도자기 도안, 군사용 지도 등 공식적으로 궁중에서 요구되는 그림들을 제작하고 기록하였다. 특히 궁중 건물에 설치되거나 여러 행사에 사용될 병풍이나 그림을 제작하는 일이 주 임무였다.

본 연회를 공식적으로 기록한 <<진찬의례(進饌儀軌)>>가 지금까지 남아 있으며, 행사 때 쓰였던 장식, 복식, 무용, 음악 공연의 내용이 기록돼 있다. 또한 행사 일정과 장소, 그리고 참석한 관료들의 명단까지도 기록으로 남아 있어, 이 작품은 회화적 중요성뿐 아니라 사료적 가치로도 뛰어나다.

Portrait of Byeonggye [Yun Bonggu] in His Seventieth Year

Your head is round and feet square [your figure resembles the universe],
and absorbs the vital energy [qi] from the heaven and earth.
Your life is righteous, given by heaven and earth.
You are cautious and careful. But do not fear sometimes being defamed or
degraded.
You never forget the lessons of clarity and sincerity.
Have you not already followed and respected the teachings of Seonsa
[Gwon Sangha (1641–1721)]?
Do not ever say that your life has waned.
Each day is just a new day, so remain diligent everyday.

Younger brother Seokmunja [Yun Bong'o (1688–1769)] inscribes Gu'ong
[Yun Bonggu]'s own words of caution.

Painted by Byeon Sangbyeok

真 歲 十 七 士 居 溪 屏

爾顯思之古受天地之靈氣而生也直亦天地之所
界爾既統其氣而後我聖明無忘爾誠之訓也爾奉
視於先師爾母曰吾民之君子也惟日新而進乎

久遠矣
宋景石四不書

畫師于其壁寫





Byeon Sangbyeok (1725-1775)

Portrait of Scholar-Official Yun Bonggu in His Seventieth Year

Dated 1750, Joseon period

Hanging scroll; ink and color on silk

46 3/4 x 35 in. (118.7 x 88.9 cm)

Purchased with museum funds

M.2000.15.17

Produced as large hanging scrolls or smaller album images, portraits in Confucian Korea usually showed a single subject. Treated as treasured institutional or family possessions, they were hung on special days when the spirit and success of the deceased were celebrated according to established ritual customs.

This portrait is ascribed to the well-known court painter, Byeon Sangbyeok. Here he illustrates his subject in an informal robe and hat, seated on a woven floor mat in an extremely spare setting. The title identifies the sitter as Yun Bonggu (1681-1767) at age seventy. Yun passed the national civil service examination in 1714 but was stripped of official rank after an intrigue at court in 1741. Reinstated the following year, he was ultimately appointed chief of one of the six boards of the Joseon government, and lived out a respected career.

Because of the important function of the portrait as a record of the subject's life and accomplishments, great care was taken to portray the individual accurately. Typically, a portrait artist would sketch his subject, then return to the studio to complete the commission; as in this case, the artist often produced several versions. A uniquely Korean technique, much of the black pigment on this painting was applied from the back side.

변상벽 (卞相璧, 1725-1775)

조선, 1750년

족자, 비단에 먹과 색채

118.7 x 88.9 cm

미술관 기금으로 구입

M.2000.15.17

한국 유학자의 초상은 주로 한 명의 인물을 큰 족자나 작은 화첩 안에 그려 넣는 형식을 취하고 있다. 그렇게 그려진 초상화들은 하나의 유파나 가문에 소중하게 여겨져, 종가의 제사 때나 가문의 큰 행사 때 고인의 영혼을 모시거나 고인 생전의 업적을 기리는 뜻으로 걸어놓게 된다.

윤봉구(尹鳳九)의 초상화 족자는 조선 후기에 이름을 떨쳤던 도화서 화가 변상벽의 작품이다. 변상벽은 초상의 주인공을 평범한 배경에 선비복인 난삼 차림으로 앉혀놓았다. 단정하게 정자관(程子冠)을 쓰고 돛자리 위에 꽃꽂이 앉아 있는 모습을 통해 주인공의 품성이 느껴진다. <병계거사칠십세진(屏溪居士七十歲眞)>이라는 그림의 제목으로 보아 그림의 주인공이 일흔 살의 윤봉구(1681-1767)임을 알 수 있다.

윤봉구의 약력을 잠깐 살펴보면, 그는 1714년 과거에 응시하여 합격된 후 여러 관직을 거쳤지만, 1741년 음모에 휘말려 조정에서 물러나게 된다. 이듬해에 다시 등용되고, 관리로서의 삶이 평탄하게 전개된다. 육조 판서를 지내기까지 그는 여생을 존경 받는 선비로 지내게 된다.

당시의 초상화는 개인의 생애와 업적의 기록, 보존에 그 기능을 두었기 때문에 화가의 주관적인 느낌의 발현보다는, 초상화 주인공의 모습을 최대한 정확하게 묘사하는 데 역점을 두었다. 일반적으로 화가는 그리고자 하는 개인의 모습을 초본(草本)으로 간단히 그린 다음, 여러 판본을 완성해놓기도 했다. 이 작품의 경우에도 같은 초본을 가지고 작업했으리라 여겨지는 매우 유사한 초상화가 한국에 남아 있다. 이 그림에서 표현된 배채법, 즉 윤봉구의 정자관에서 보이듯 짙은 검은색을 화면 뒷부분에 먼저 칠한 뒤 앞에서 세부 표현을 하는 기법은 한국만의 특유 화법이다.



西子已月旬八古碑歌
浪谷寫



포도 그림

최석환 (崔奭煥, 1808 출생)
조선, 1876년
여덟 폭 병풍, 종이에 먹
148.9 x 304.2 cm
미술관 기금으로 구입
M.2000.15.36a-h

Choe Seokhwan (born 1808)

Grapevines

Dated 1876, Joseon period
Eight-panel screen, ink on paper
58 7/8 x 119 3/4 in. (148.9 x 304.2 cm)
Purchased with museum funds
M.2000.15.36a-h

In this attractive monochrome ink painting, a dynamic grapevine dances across the surface of the eight-panel screen. Choe Seokhwan, whose biography is not recorded, produced numerous paintings exclusively of grapevines. Typical of his style, this energetic composition features an S-shaped wavy vine, flying leaves, and dark grapes. The silhouette of the leaves and blackish grapes suggest that the painting depicts the wild grape species *Vitis thunbergii*.

Considered rare and exotic, the grape was not indigenous to Korea but spread from the Middle East through China. After the species arrived in Korea, fresh grapes and grape wines were regularly presented to the royal court as gifts from rural governors. By the late Joseon dynasty, it was popular among scholars to send gifts of grape wine or fresh fruit to friends. During the Goryeo and Joseon periods, grapes were a frequent motif decorating ceramics. The subject was also popular among the general public as a symbol for fertility and, because the fruits grow in large clusters, the wish for many sons.

Fine silk and embroidery are praised by wealthy people, and grapes are loved by lofty people.

—Anonymous collector's inscription, panels 5-6

여덟 폭의 병풍 위를 포도 넝쿨이 역동적으로 춤을 추며 가로지르고 있는 이 수묵화는 보는 이의 시선을 단번에 집중시키는 마력이 있다. 최석환은 뛰어난 포도 그림을 많이 남긴 포도 수묵화의 대가였지만, 그의 정확한 아력에 대해서는 남겨진 기록이 없다. S자 모양으로 굽이치는 넝쿨과 날아오르는 듯한 잎사귀들, 그리고 까맣게 영글은 포도알들이 형용해내는 활기찬 모습은 최석환만의 개성적인 화풍이다.

잎사귀의 모양과 검은 포도알의 모습으로 미루어 그림 속의 포도는 야생 포도의 일종인 까마귀 머루임을 알 수 있다. 당시의 포도는 한국의 토종 재배 작물이 아니어서 희귀하고 이국적인 과일이었다. 포도종자가 중앙아시아로부터 중국을 거쳐 한반도에 들어와 재배되자 지방 관리들은 신선한 포도와 포도주를 궁중에 정기적으로 선물로 올려 보냈다. 조선후기에는 선비들 사이에서 포도주나 신선한 포도를 친한 벗들에게 선물하는 풍습도 유행했다.

고려시대와 조선시대에는 포도 문양이 도자기 그림으로도 자주 나타나게 된다. 포도는 그 과실이 주렁주렁 열리고 송이 모양으로 자라기 때문에 사람들 사이에서 다산과 득남을 기원하는 상징적인 그림 소재로 선호하게 되었다.



That there is one who
 Adores the jadaia throne
 And longs for the Pure Land,
 Praying before him with folded hands
 —Buddhist prayer



아미타불

조선, 1735년

목조에 금칠과 도금

40.6 x 26.7 x 19.1 cm

바울판 기금으로 구입

M.2000.15.133

Seated Amita (Amitabha) Buddha

Dated 1735, Joseon period

Carved wood with lacquer and gilding

16 x 10½ x 7½ in. (40.6 x 26.7 x 19.1 cm)

Purchased with museum funds

M.2000.15.133

Although Confucianism was the officially sanctioned state religion during the Joseon period, Buddhism continued to flourish, especially during the seventeenth century following two devastating invasions of Korea by Japan that lasted from 1592 to 1598. Because it offered comfort to the distressed public during the aftermath of the war, Buddhism experienced a surge in popularity and, accordingly, damaged Buddhist temples were renovated and many new sculptures installed.

Seated in meditation with a beautiful and serene face, this sculpture represents Amita, who governs the Western Paradise in Pure Land Buddhism. Amita raises his right hand in the gesture of “Do not fear,” implying that wisdom and salvation are accessible to all. In the original temple setting, the sculpture may have been the central component of an altar to Amita or it may have been an attendant Buddha flanking the right side of a central image of Shakyamuni, the Historical Buddha.

The original inscription page was found in the interior of the sculpture—packed along with many loose sutra pages—and records the date made (1735), the sponsors of the project, and two sculptors involved, Jeonghaeng and Seonwon. Jeonghaeng also made another Amita Buddha triad in 1736 for Jogye temple in Danyang, Chungcheong Province. Although heavily worn from age—the face was originally gilded—the figure is typical of works from the Joseon period, with a warm and nonintimidating expression.

조선시대에는 유교가 국교로 제정되어서 삼국과 고려시대에 비해 불교는 쇠퇴하였지만 불교의 가르침은 계속 이어져나갔다. 특히 17세기에 이르러 불교는 다시 융성하게 되는데, 1592년에서 1598년 사이 두 차례에 걸친 일본의 침략으로 민심이 흉흉하게 된 이유가 크다. 전쟁으로 피해를 입은 민중들에겐 불교가 큰 위안이 되었고, 대중들의 요구에 부응하여 훼손된 사찰의 증축과 보수 작업이 활발하게 이뤄지고, 불상들도 많은 양이 새롭게 제작되었다.

아름답고 평화로운 얼굴 표정으로 명상에 잠겨 있는 듯한 이 불상은, 서방정토를 다스리는 정토종의 아미타불을 재현한 작품이다. 아미타불은 ‘두려워하지 말라’라는 의미의 수인(手印)을 지니고 있는데, 지혜와 구원이 누구에게나 찾아오리라는 희망의 메시지를 전하는 듯 보인다. 이 불상이 사찰에 모셔졌을 때는 아미타전의 주존이었거나 석가모니 부처의 오른쪽에 놓여진 협시불이었을 것으로 추정된다.

불상 제작 시 불상의 내부에 넣는 복장기(腹藏記)에는 여러 낱장의 경전과 함께, 불상의 조성 연대(1735)와 불상 주문자, 그리고 불상 제작에 참여한 사람인 정행(正幸)과 선원(善源)이라는 화승의 이름도 기재되어 있다. 정행은 1736년에는 충청도 단양의 조계사에 모셔놓은 〈아미타삼존불〉 또한 제작한 것으로 알려져 있다. 라크마 아미타불상은 얼굴에 금칠이 벗겨지는 등 상당 부분 훼손되었지만, 후덕하고 온화한 표정이 전형적인 조선시대의 불상임을 확신케 하고 있다.









동자상

책을 들고 있는 동자
조선, 19세기
목조에 색채
45.7 x 19.7 x 17.8 cm
미술관 기금으로 구입
M.2000.15.138

자라를 안고 있는 동자
조선, 18세기 후반
목조에 색채
54.6 x 21.6 x 15.2 cm
미술관 기금으로 구입
M.2000.15.206

봉황을 안고 있는 동자
조선, 18세기
목조에 색채
68.6 x 26.7 x 26.7 cm
미술관 기금으로 구입
M2000.15.207

Three Altar Attendants (Dongja)

Joseon period, 18th and 19th centuries
Carved wood with pigments
18 x 7³/₄ x 7 in. (45.7 x 19.7 x 17.8 cm);
21¹/₂ x 8¹/₂ x 6 in. (54.6 x 21.6 x 15.2 cm);
27 x 10¹/₂ x 10¹/₂ in. (68.6 x 26.7 x 26.7 cm)
Purchased with museum funds
M.2000.15.138; M.2000.15.206; M.2000.15.207

These three charming examples of painted wood *dongja*—figures of youthful Buddhist altar attendants—highlight the diverse characteristics of the sculptural form. Although all three capture the image of perfect innocence and youth, each bears a different symbolic attribute: one a phoenix, one a turtle, and the last a book. Modest in character, they were quite beautifully carved with great naturalism and then painted with brilliant color.

Of the *dongja* that have survived, most are from the late Joseon period, a time when Buddhism was extremely popular. Produced specifically for use in buildings and halls that were intended as places for public worship—such as the Myeongbu Hall, Siwang Hall, and Nahan Hall—they were relatively minor attendants of the primary Buddha and Bodhisattvas featured in large altars. Regardless, they were appealing on a folk level to the masses of secular worshippers seeking personal salvation.

목조채색 동자상 세 점은 조각 예술 양식의 특성을 잘 보여주고 있다. 세 작품 모두 순진무구한 어린이의 모습을 아름답게 표현하고 있는데, 아이들은 책, 자라, 봉황 등 각기 다른 상징적인 소품을 들고 있다. 세 동자상의 소박한 모습은 사실적으로 섬세하게 조각된 다음, 세련된 색조로 칠해져 있어 보는 이의 눈길을 끌고 있다.

지금까지 남아 있는 대개의 동자상들은 불교가 비교적 융성했던 조선 후기와 말기에 제작되었다. 대중들의 안식처였던 사찰의 명부전이나 시왕전, 나한전 등에 비치해두기 위해 제작되었던 동자상은 대형 제단에 놓인 주요 부처와 보살상의 시중을 드는 모습으로 세워져 있었다. 다른 조각상에 비해 미미한 역할이 주어짐에도 불구하고 동자상은 폭넓게 사랑 받는 조각상이다. 토속적인 의미에서 소중하게 여겨지고 있는데, 이는 동자상이 복을 전해 준다고 믿었기 때문으로 보인다.



조선, 18세기

높이 44.5 cm, 둘레 34.3 cm

비슷한 거품으로 구입

M.2000.15.98

Jar with Dragon and Clouds

Joseon period, 18th century

Wheel-thrown porcelain with blue painted decoration under clear glaze

Height: 17½ in (44.5 cm); Diameter: 13½ in (34.3 cm)

Purchased with museum funds

M.2000.15.98

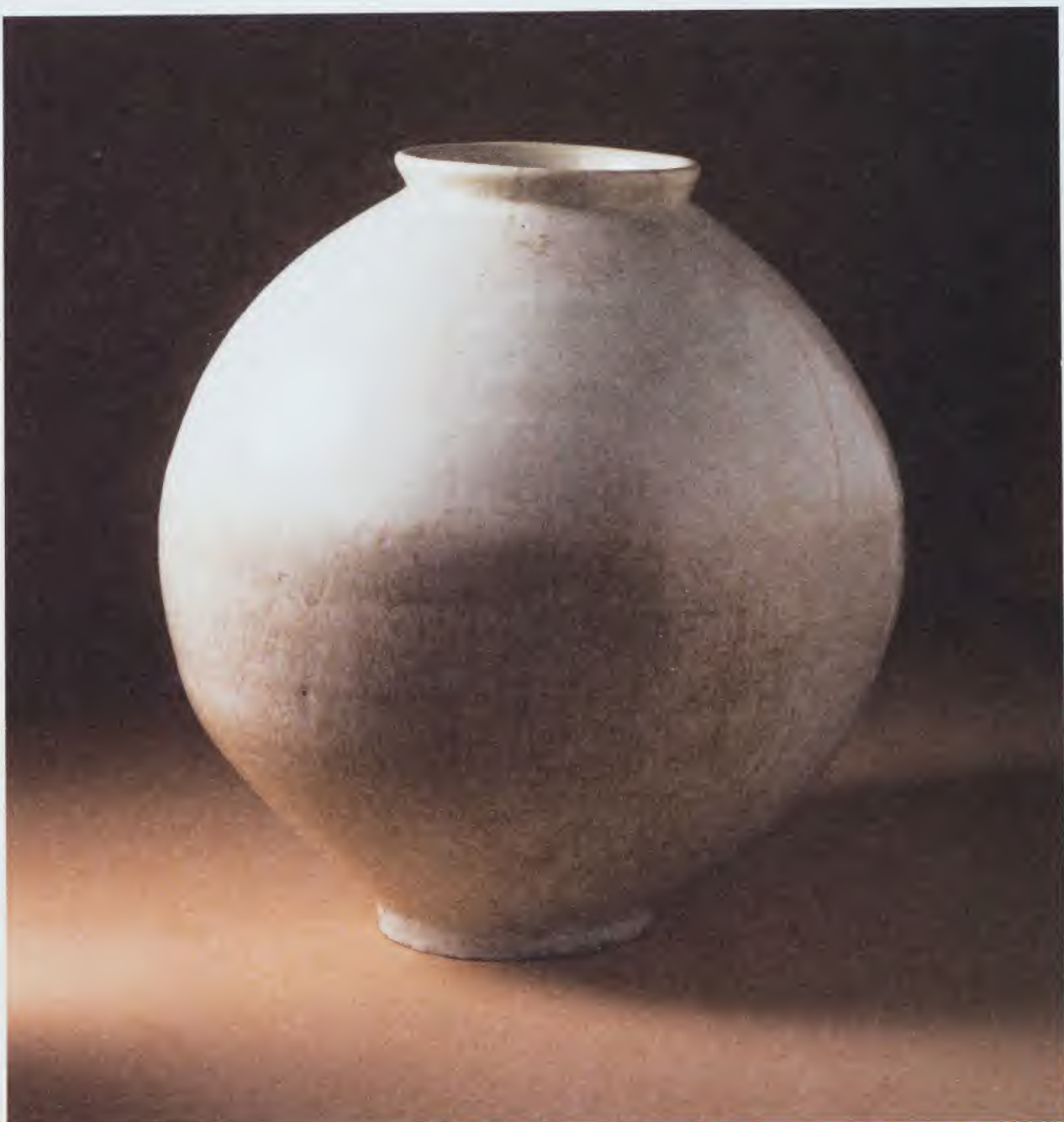
Porcelains with underglaze designs painted in blue were first produced in Korea during the fifteenth century. The relatively high iron content of Korean cobalt yielded a somewhat muddy color, and consequently, leading local artisans preferred minerals imported to Korea through China from Iran. Due to the high cost of the foreign pigment, only the royal household was initially entitled to use the precious wares. By the eighteenth century, however, when Korea entered an age of prosperity and renewed cultural activity, blue-and-white wares were available to a broader range of society.

Many porcelains were produced in the late eighteenth century at the royal kilns in Gwangju, near the Joseon capital of Hanyang (modern Seoul). Court painters were frequently employed to paint the surface designs. Beautifully painted, this jar features a scaly dragon with big friendly eyes, sharp teeth, small horns, and a lively mane. Considered auspicious throughout East Asia, the dragon symbolizes royalty and prosperity. This boldly painted creature attests to the brush of a skillful court artist and anticipates later decorative trends in court and folk painting. A fine example, this robust, elegant jar illustrates the well-balanced form and relatively short mouth rim characteristic of eighteenth-century wares.

푸른 빛의 신비로움을 한껏 살리기 위해 유약을 칠하기 전에 코발트로 문양을 그려 넣는 청화백자는 한국에서 15세기경부터 처음 만들어지기 시작했다. 한국산 코발트는 다른 나라의 코발트에 비해 상대적으로 많은 양의 철분이 함유돼 있어 선명한 청색을 얻지 못했다. 그래서 당시 한국 내의 대표적인 토공들은 중국을 거쳐 수입한 이란 산 코발트를 선호하였다. 값이 비쌌던 수입 재료여서 처음에는 주로 왕실에서만 사용할 수 있었다.

18세기에 이르러서는 나라가 여러 모로 번영하면서 문화예술 분야도 활성화되어 청화백자는 보다 폭넓게 사용되었다. 차츰 수요가 많아지자 18세기 후반에는 조선의 수도인 한양(지금의 서울) 근교에 있는 경기도 광주에 관요를 설치해놓고, 그곳에서 도자기들을 대량 제작하게 되었다. 도자기의 표면에 그려질 문양과 그림은 도화서 화원들에게 맡겨졌다.

이 백자에는 용의 모습이 생생하게 표현돼 있는데, 커다란 두 눈과 날카로운 이빨, 그리고 작은 뿔 등이 매우 정감 있고 생동감 있게 그려져 있다. 용은 아시아 전역을 통해 상서로운 동물로 여겨져 왔고, 왕위의 표상으로 번영의 상징으로 대변되어 왔다. 이 청화백자에 그려진 용의 모습으로 보아, 도화서 화원들의 필력이 얼마나 활달하고 세련됐는지 알 수 있다.



The round form is not perfectly spherical
The surface is not even but it turns out that way naturally
When you throw it on the potter's wheel.
If the foot is tilted just add a little support so it won't fall over.
Why are you asking about theory and aesthetics when you can just feel it?
If you don't feel it then there's nothing left to discuss.

—Kim Wonyong (1922–1993)

I haven't seen any defect in our jars.
They are round but not always the same shape.
Their white colors are not always the same white.
From their simple round form and pure white color,
The mysterious, complicated, and delicate beauty of the aesthetics emerges.
Although the body is cold, the pottery has a most warm and human temperature.

—Kim Whanki (1913–1974)

백자 월형 큰 항아리

조선, 18세기
높이 34.3 cm, 둘레 33 cm
미술관 기금으로 구입
M.2000.15.114

Moon Jar

Joseon period, 18th century
Wheel-thrown stoneware with cream slip and clear glaze
Height: 13½ in. (34.3 cm); Diameter: 13 in. (33 cm)
Purchased with museum funds
M.2000.15.114

This globular jar, often referred to as a “moon jar” because its shape suggests a full or shaded half moon, is a fine eighteenth-century example. Although it features a less than perfectly round shape and somewhat uneven glaze surface, it is incredibly beautiful and its irregularities were very much appreciated in accordance with Korean aesthetics. Only produced for some one hundred years, moon jars did not appear until the late seventeenth century and had already begun to disappear by the early nineteenth century.

Because the white clay could not sustain the height and weight necessary to support the jar's body, they were produced in two sections and attached together at the waist, often leaving a seam. Korean ceramicists worked in harmony with the irregularity of the potter's wheel to produce shapes that accentuated naturalism. During the Joseon dynasty, a strong Confucian aesthetic prevailed that valued the elegant simplicity of undecorated white wares. Always seeing something new in the simple forms and undecorated white color, many scholars wrote and reflected on the “living” quality of such ceramic wares.

부드러운 원형의 이 항아리는 보름달을 닮았다 하여 ‘달 항아리’라고도 불린다. 이 백자는 18세기 작품으로 보존 상태가 매우 양호하다. 비록 완벽한 원형을 유지하지 못하고 있고 자기 표면의 유약처리도 매끄럽지 못한 부분이 있지만, 바로 이것이 오히려 아름답다고 평가되는 점이다. 약간 거칠더라도 진실하고 자연스러워 보이며 한국의 소박함의 미학을 잘 표방하고 있어 그 가치를 인정 받아왔다. 달 항아리는 17세기 말에 등장하여 19세기 초까지 백여 년 동안에 생산되다가 사라진 도자기여서 그 희귀성이 더해진다.

백자의 주된 재료인 백토는 흙의 견고성이 덜하여 제작할 때 항아리의 몸체와 무개를 백토가 견뎌낼 수 없기 때문에, 윗부분과 아랫부분을 반쪽씩 나누어 만든 다음, 나중에 붙여서 하나의 몸통으로 완성했다. 그래서 가끔씩 항아리 가운데 부분에 위 아래를 붙인 흔적이 보이기도 한다. 당시의 도공들은 항아리에서 표출되는 자연스러움을 나타내기 위해 물레의 불규칙적인 회전에 어울리도록 작업해나갔다. 달 항아리가 제작된 조선시대는 유교적 미학이 지배적이었던 시기여서 아무런 문양 없는 우아한 단순미가 높이 평가되었다. 장식 없는 복잡하지 않은 형태나 색깔이 없는 백색의 상태에서 새로운 것을 발견했던 근현대의 학자와 미술가들은 이 같은 백자에서 영감을 얻어 글을 써왔다. 하나의 ‘생명체’와 같은 달 항아리를 바라보며 깊은 사색에 빠져 있는 학자의 모습을 쉽게 상상할 수 있겠다.



Royal Seal with Knob in the Form of a Turtle

Joseon period, late 16th century
Cast bronze with gilding
2 3/4 x 6 x 6 in. (7 x 15.2 x 15.2 cm)
Purchased with museum funds
M.2000.15.187

Seals identifying the owner's name or capturing a precious poetic verse were extremely important in East Asia as a form of self-identification, social recognition, and as an art form. Scholar-officials applied their seals to official correspondences as well as to their personal and private works of painting and calligraphy. Today, the seals of artists, inscribers, and collectors provide important clues for art historians to trace the history, attribution, and authenticity of works of art.

Much rarer, royal seals were usually larger and made from more expensive materials, such as gold or jade. Impressed on official documents, they were used for official court business and confirming imperial orders and edicts. However, they were also produced for a variety of social functions, including official presentations, commemorations, and celebrations. Occasionally, seals were made posthumously to honor past members of the royal family. Very strictly regulated, there was a royal office at court, called the *Bo'inso*, where royal seals were planned and executed for specific occasions.

Mounted with a large turtle as the handle, this large gilt bronze seal bears the name of the Queen Mother Seongryeol (*Seongryeol daewang daebi ji bo*). One of many titles for Queen Munjeong (1501–1565), the name Seongryeol was bestowed on her in 1547 for special ceremonies after her son, King Myeongjong (reigned 1545–67), assumed the throne. Another important artwork related to Queen Munjeong in the LACMA collection is the painting of the Nahan Deoksewi, dated 1562, which the queen commissioned to request good health for King Myeongjong.

조선, 16세기
금동
7 x 15.2 x 15.2 cm
미술관 기금으로 구입
M.2000.15.187

인장은 개인의 이름을 새기거나 의미 있는 시구를 넣는 도구였다. 동양에서는 신분 증명과 사회적인 승인의 도구인 동시에, 예술의 한 양식으로 도장을 귀중하게 평가해왔다. 문인들은 자신들이 그린 그림이나 서예작품에는 물론, 공식적인 문서에 도장을 찍어 서명을 대신해왔다. 오늘날의 미술사학자들은 인장을 통해 작가와 제발자, 그리고 수집가들의 확인뿐 아니라 작품의 역사와 소장처, 그리고 작품의 진위 문제를 연구하는 데 중요한 단서로 활용하고 있다.

어보(御寶)는 왕실의 도장으로서 그 크기가 일반 도장보다 훨씬 크고 금이나 옥과 같은 귀중한 재료로 만들어졌는데, 지금까지 남아 있는 작품은 몇 점 되지 않는다. 국가의 공식 문서에 찍히는 어보는 왕실의 공식적인 사업이나 어명임을 입증하는 의미로 사용되었다. 어보는 국가에서 기념하고 축하할 공식적인 기록과 중요한 행사에 활용하기 위해 제작되었다. 세상을 떠난 왕실의 가족을 기리기 위해서 어보를 제작하기도 하였다.

이 어보는 커다란 거북이 모양의 손잡이가 특징인데, 전체가 금으로 만들어졌으며 '성렬대왕대비(聖烈大王太妃)'라는 시호가 새겨져 있다. 성렬은 문정왕후(1501–1565)의 여러 호칭 중의 하나인데, 왕후의 아들 명종(明宗, 재위 1545–1567)이 왕위에 오르고 난 후, 1547년에 특별한 의례를 위해 그녀에게 내려진 호이다. 라크마의 소장품 중에서 문정왕후와 관련된 작품으로 회화가 있는데, <덕세위 초상(1562)>이 그것이다. 이 회화 작품은 그녀가 명종의 건강을 소원하며 주문한 불교 초상화이다.



Box with Floral Scrolls and Cartouche Containing Birds and Blossoming Plum

Joseon period, 18th century
Brown lacquer on wood core with
mother-of-pearl inlay and brass fittings
7 1/4 x 18 x 14 1/4 in. (18.4 x 45.7 x 36.2 cm)
Purchased with museum funds
M.2000.15.148

The tradition of inlay is particularly important in Korea and can be found not only in mother-of-pearl inlaid lacquer but also in fine quality ceramic production and metalwork. A highly complicated procedure, it requires that the artist have a deep understanding of the materials and the many skills needed to design, cut, and inlay.

To produce a mother-of-pearl inlaid box, the craftsman applies a thick layer of organic lacquer to seal the box core and protect it from humidity and corrosion. Next, layers of mother-of-pearl—the thin translucent shell of abalone—are applied to form the design. A final layer of lacquer is used to finish the surface and then the shell is polished to bring out the brilliant iridescent color.

A fine example of pictorial design, this box is decorated with a rectangular cartouche that features blossoming plum branches and a pair of birds, surrounded by a continuous floral pattern. During the middle Joseon period, painterly designs such as birds and flowers, bamboo, and grapevines first began to appear on lacquer. As mother-of-pearl designs became larger in size, artists developed new techniques that were more effective. For example, an artisan, after first cutting a design, then crushed the shell before applying the pieces to the lacquer, which was a much more effective method that eventually influenced Japanese lacquer production.

조선, 18세기
18.4 x 45.7 x 36.2 cm
미술관 기금으로 구입
M.2000.15.148

한국의 전통 깊은 심감 세공은 나전칠기뿐 아니라 도자기와 금속의 정교한 장식 작업에도 상당히 많은 영향을 끼친 중요한 공예 기법이다. 그 세공은 매우 복잡한 단계의 제작 과정을 거쳐게 된다. 재료에 대한 깊은 이해에서부터 도안, 구성, 절단, 심감 등등의 기술은 상인의 경지에 이르러야 가능했다.

나전칠기 작품의 제작 과정을 간략히 살펴보면, 먼저 장인은 습기와 부패를 방지하기 위해 옷나무에서 채취한 천연도료를 상자에 두텁게 바른다. 다음으로, 자개-전복 껍질의 투명한 진주층-를 붙여 문양을 만들어나간다. 마지막으로, 다시 얇은 옷칠을 한 다음 자개 표면을 부드럽게 오랫동안 연마한다. 그러면 표면은 무지개 빛깔의 영롱한 빛을 낸다.

이 나전칠 상자의 윗면에는 사각의 구도 안에 활짝 핀 매화나무 가지와 한 쌍의 새를 배치하고 꽃넙쿨 무늬를 볼 주변에 반복적으로 장식했다. 조선 중기의 나전칠기에는 이전에 보이지 않던 꽃과 새, 매나무, 포도 같은 동식물들이 회화적 소재로 등장했다. 자개의 문양도 커져서 작가들은 보다 효과적인 새로운 기법을 개발하게 됐는데, 예를 들어 자개의 도안을 만들어 칠기 표면에 붙이기 전에 눌러서 문개는 기법은 장식적으로 매우 색다르고 독특한 느낌을 주었다. 이 타발 기법은 나중에 일본의 나전칠기 제작에 영향을 주었다.

LACMA

CHINESE AND KOREAN ART
LOS ANGELES COUNTY MUSEUM OF ART
5905 WILSHIRE BOULEVARD
LOS ANGELES CALIFORNIA 90036
USA



ACKNOWLEDGMENTS

We wish to thank the Cultural Heritage Administration of the Republic of Korea for their generous support of the research, writing, and publication of the present brochure.

본 출판물 발간을 위한 연구와 제작은 대한민국 문화재청의 지원으로 가능하였습니다

PROJECT MANAGERS

Hyonjeong Kim Han, ASSOCIATE CURATOR,
CHINESE AND KOREAN ART, LACMA

Michelle Bailey, CURATORIAL ASSISTANT,
CHINESE AND KOREAN ART, LACMA

DESIGNER

Agnes Anderson

EDITOR FOR ENGLISH

Sara Cody, EDITOR, PUBLICATIONS, LACMA

EDITORS FOR KOREAN

Ki-woo Kim, NOVELIST; LECTURER, HALLYM UNIVERSITY

Kyungja Hwang, POST-DOCTORAL RESEARCH FELLOW,
CHINESE AND KOREAN ART, LACMA

TRANSLATORS

Yoo Kyoung Oh

Younjung Oh

ADMINISTRATIVE ASSISTANCE

Vanessa May Holterman, CURATORIAL ADMINISTRATOR,
CHINESE AND KOREAN ART, LACMA

COVER Choe Seokhwan (born 1808)

Grapevines (detail)

Dated 1876, Joseon period

Eight-panel screen, ink on paper

Purchased with museum funds, M.2000.15.36a-h

the 1990s, the number of people in the world who are undernourished has increased from 600 million to 800 million.

There are a number of reasons for this. First, the world population has increased from 5 billion in 1987 to 6 billion in 1999, and is projected to reach 8 billion by 2025. Second, the world population is ageing, and the number of people aged 65 and over is projected to increase from 200 million in 1990 to 400 million in 2025. Third, the world population is becoming more urban, and the number of people living in urban areas is projected to increase from 1 billion in 1990 to 3 billion in 2025.

Fourth, the world population is becoming more educated, and the number of people with a primary school education is projected to increase from 1 billion in 1990 to 3 billion in 2025. Fifth, the world population is becoming more affluent, and the number of people living on less than \$2 a day is projected to increase from 1 billion in 1990 to 3 billion in 2025.

Sixth, the world population is becoming more mobile, and the number of people living in urban areas is projected to increase from 1 billion in 1990 to 3 billion in 2025. Seventh, the world population is becoming more diverse, and the number of people living in urban areas is projected to increase from 1 billion in 1990 to 3 billion in 2025.

Eighth, the world population is becoming more heterogeneous, and the number of people living in urban areas is projected to increase from 1 billion in 1990 to 3 billion in 2025. Ninth, the world population is becoming more heterogeneous, and the number of people living in urban areas is projected to increase from 1 billion in 1990 to 3 billion in 2025.

Tenth, the world population is becoming more heterogeneous, and the number of people living in urban areas is projected to increase from 1 billion in 1990 to 3 billion in 2025. Eleventh, the world population is becoming more heterogeneous, and the number of people living in urban areas is projected to increase from 1 billion in 1990 to 3 billion in 2025.

Twelfth, the world population is becoming more heterogeneous, and the number of people living in urban areas is projected to increase from 1 billion in 1990 to 3 billion in 2025. Thirteenth, the world population is becoming more heterogeneous, and the number of people living in urban areas is projected to increase from 1 billion in 1990 to 3 billion in 2025.

Fourteenth, the world population is becoming more heterogeneous, and the number of people living in urban areas is projected to increase from 1 billion in 1990 to 3 billion in 2025. Fifteenth, the world population is becoming more heterogeneous, and the number of people living in urban areas is projected to increase from 1 billion in 1990 to 3 billion in 2025.



Los Angeles County Museum of Art
The J. Paul Getty Center for the Arts and
Heritage
509 S. Grand Ave., Los Angeles, CA 90071
(213) 875-6000



Los Angeles County Museum of Art

The Los Angeles County Museum of Art is pleased to announce the opening of the new permanent exhibition space for the permanent collection of the Los Angeles County Museum of Art.

The new permanent exhibition space will be located in the new building at 509 S. Grand Ave.

Los Angeles County Museum of Art

The Los Angeles County Museum of Art is pleased to announce the opening of the new permanent exhibition space for the permanent collection of the Los Angeles County Museum of Art.

The new permanent exhibition space will be located in the new building at 509 S. Grand Ave.

Los Angeles County Museum of Art

The Los Angeles County Museum of Art is pleased to announce the opening of the new permanent exhibition space for the permanent collection of the Los Angeles County Museum of Art.

Los Angeles County Museum of Art

The Los Angeles County Museum of Art is pleased to announce the opening of the new permanent exhibition space for the permanent collection of the Los Angeles County Museum of Art.

Los Angeles County Museum of Art

The Los Angeles County Museum of Art is pleased to announce the opening of the new permanent exhibition space for the permanent collection of the Los Angeles County Museum of Art.

The new permanent exhibition space will be located in the new building at 509 S. Grand Ave.

Los Angeles County Museum of Art

The Los Angeles County Museum of Art is pleased to announce the opening of the new permanent exhibition space for the permanent collection of the Los Angeles County Museum of Art.

Los Angeles County Museum of Art

Los Angeles County Museum of Art

The Los Angeles County Museum of Art is pleased to announce the opening of the new permanent exhibition space for the permanent collection of the Los Angeles County Museum of Art.

Los Angeles County Museum of Art

Los Angeles County Museum of Art

Los Angeles County Museum of Art

Los Angeles County Museum of Art

Los Angeles County Museum of Art

Los Angeles County Museum of Art





LACMA